

Sal palco na gós

Én palco vöt, senza scene,
tut scur e quasi senza vita;
sol na pianòla, na chitara,
tre legii e quàtre luci
scondude fra le ombrie.

E pò... én laorsèl piciól
vesti de négro, ala bóna,
sal palco come n'oselòt
apena vegnù fò dal nio...

E, de colpo, él miràcol:
èla, la Roberta, co la so gós;
ma na gós come vergót de vif,
piena de paròle e de nòte
che la le gavéva dént de èla:
tuta la so vóia de viver
tuta la so anima 'ncantada
tuta él so èser "Èla":

na dòna 'ntréga
col so spìrit sprizént
hata su come 'n gromisèl
hat su én tanc agn de vita
masenadi di per di
e adès diventadi na bèla màia colorada
che la tègn calt
lontà' dal frèt....

Én gromisèl lavorà a mà'
perché 'l fudése na bèla màia
e adèss diventada na gòs che scalda!

Dal palco
no è vegnù giù la musica
scrita da quèi altri
prima e dopo 'l Dumila;
vegniva giù Éla, la Roberta,
e la té rivéva entà le rèce
e la té ciapéva 'l cò
entànt che la té néva dént:
pròpri dént de ti,
entàl to còr

*a cercàrte, a fàrte compagnia,
a lasàrte ti sòl con ti
ma contént.. contént de ti:
ti sol contént... sol con ti.*


Mario Antolini

...Traduzione...

Sul palco una voce

*Un palco vuoto, senza scene,
tutto scuro e quasi senza vita:
solo una pianola, una chitarra,
tre leggi e quattro luci
nascoste fra le ombre.*


*E poi... un piccolo "laorselòt"
vestito di nero, alla buona,
sul palco come un uccellino
appena uscito dal nido.*



*E, di colpo, il miracolo:
lei, la Roberta, con la sua voce;
ma una voce come qualcosa di vivo,
piena di parole e di note,
che lei aveva dentro di sè:
tutta la sua voglia di vivere
tutta la sua anima incantata
tutto il suo essere "lei":
una donna intera
col suo spirito sprizzante
fatta su come un gomitolo
messo insieme in tanti anni di vita
lavorati giorno per giorno
e adesso diventato una bella maglia colorata
che tiene caldo
lontano dal freddo...*

*Un gomitolo lavorato a mano
perchè fosse una bella maglia
e adesso diventata una voce che scalda!*

*Dal palco
non è scesa la musica*



*scritta da altri
prima o dopo il Duemila:
cadeva giù Lei, la Roberta,
e ti arrivava nelle orecchie
e ti prendeva la mente
mentre ti entrava dentro:
proprio dentro di te
nel tuo cuore
a cercarti, a farti compagnia
a lasciarti solo con te stesso
ma contento... contento di te:
tu solo contento... solo con te.*

Mario Antolini

Civezzano, 5 gennaio 2012

